

BOLLITORI VETRIFICATI  
AD INTERCAPEDINE SERIE "BDR"  
*ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE*

---

ACUMULADORES VITRIFICADOS  
CON INTERCAMBIADOR SERIE "BDR"  
*INSTRUCCIONES PARA EL USO Y LA MANUTENCIÓN*

---

BALLONS VITRIFIES  
DOUBLE ENVELOPPE SERIE "BDR"  
*NOTICE D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN*

---

VERGLAASDE KETELS  
MET TUSSENRUIMTE SERIE "BDR"  
*INSTALLATIE-EN ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN*

---

VERGLASTE WARMWASSERSPEICHER  
MIT ZWISCHENRAUM SERIE "BDR"  
*BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN*

---

ACUMULADORES VITRIFICADOS  
COM CÂMARA ISOLANTE SÉRIE "BDR"  
*INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO*

---

SMALTOVANÝ OHŘÍVAČ VODY  
VÝMĚNÍKOVÝ SÉRIE BDR  
*NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ*



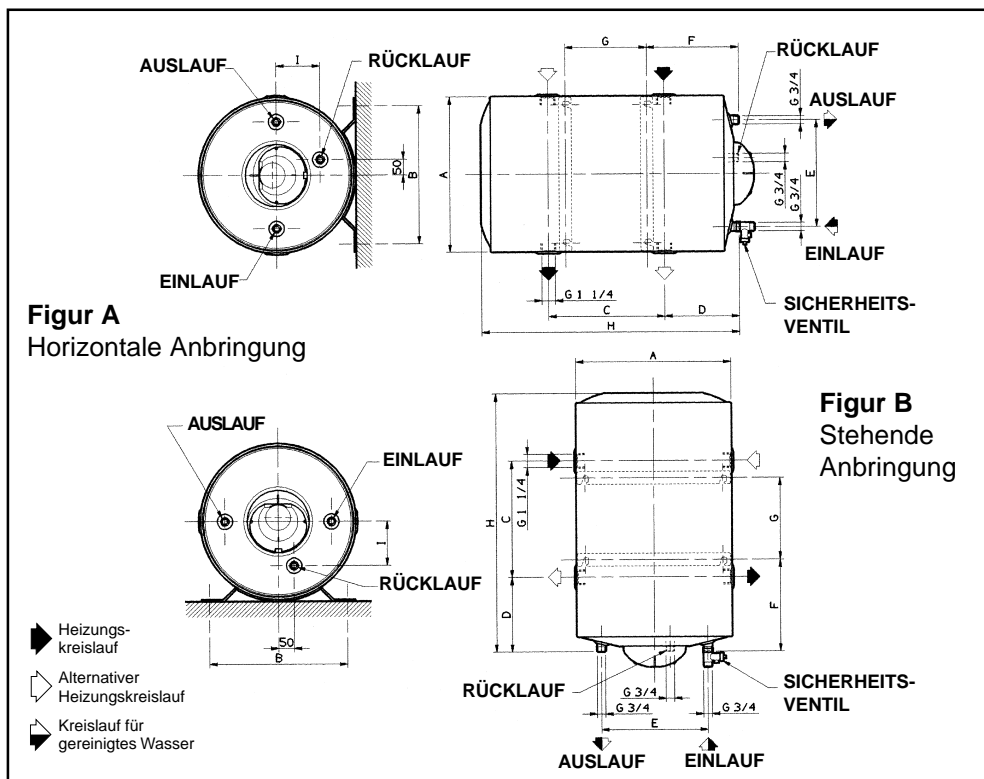
# VERGLASTE WARMWASSERSPEICHER MIT ZWISCHENRAUM serie "BDR"

## INSTALLIERUNG

Die Speicher der Serie BDR können gleichermaßen in horizontaler (Figur A) wie stehender (Figur B) Position installiert werden.

## WICHTIG

- 1) An dem Standspeicher muß unbedingt ein hydraulisches Ventil montiert werden, das den geltenden Bestimmungen entspricht und am Wassereinlaßrohr angebracht wird.
- 2) Stellen Sie sicher, daß der Druck des Heizungskreislaufs den Wert von 3 bar nicht überschreitet.



TYP	A	B	C	D	E	F	G	H	I	Austausch- fläche m <sup>2</sup>
BDR - 80	495	440	415	240	340	285	320	870	140	0.58
BDR - 100	495	440	585	240	340	285	500	1040	140	0.78
BDR - 120	495	440	745	240	340	285	660	1200	140	0.97
BDR - 150	505	440	790	240	375	355	560	1250	148	1.12
BDR - 200	505	440	1080	240	375	380	800	1540	148	1.49

# ANLEITUNGEN FÜR DEN EINBAU

Der Standspeicher muß in der Nähe des Punktes eingebaut werden, wo das meiste warme Wasser entnommen wird. Damit werden auch unnötige Wärmeverluste durch die Leitungen vermieden. Um den Zugang zu den elektrischen Teilen zu erleichtern, sollte man einen ausreichend großen Platz in der Nähe der Schutzhaube freilassen. Überzeugen Sie

sich davon, daß die Befestigungen an der Mauer eine ausreichende Tragfähigkeitsleistung haben, um den Standspeicher zu halten. Eine Sicherheit garantierende Tragfähigkeit muß in der Lage sein, das dreifache Gewicht des mit Wasser gefüllten Standspeichers zu tragen. Die Abstände werden in der Tabelle mit den Größenangaben angegeben.

## HYDRAULISCHER ANSCHLUSS

Der Anschluß an das Wasserverteilernetz wird mit einem Rohr G 3/4 durchgeführt.

**An dem Standspeicher muß unbedingt ein hydraulisches Ventil montiert werden, das den geltenden Bestimmungen entspricht und am Wassereinlaßrohr angebracht wird.**

An Ventil darf auf keinen Fall manipuliert werden. Es empfiehlt sich, einen Auffangtrichter anzubringen, der mit dem Wasserauslaß, unterhalb des hydraulischen Ventils, verbunden ist.

Überzeugen Sie sich davon, indem Sie das Wasser eine Zeitlang laufen lassen, daß sich im Einlaßrohr keine Fremdkörper, wie Metallspäne, Sand, Hanfreste u.s.w. befinden. Wenn derartige Fremdkörper in das hydraulische Sicherheitsventil gerieten, so würden sie dessen gutes Funktionieren beeinträchtigen und könnten - in einigen Fällen - sogar das Ventil beschädigen.

Überprüfen Sie, ob der Druck in der Wasserverteileranlage nicht den Druck, auf den das Ventil geeicht wurde, übersteigt. Im Falle eines höheren Drucks muß eine hochwertige Vorrichtung zur Druckreduzierung angebracht werden. In diesem Falle muß das hydraulische Ventil in der Aufheizphase notwendigerweise tropfen. Das Tropfen muß auch auftreten, wenn oberhalb des Ventils ein in eine Richtung funktionierender Verschlusshahn angebracht würde.

Die Anschlüsse des Heizkesselkreislaufs bestehen aus G 1 1/4.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS *(Gilt für Standspeicher mit Widerstand)*

Die Stromzufuhr muß mittels geeigneter Sektionsleitungen erfolgen, die über eine omnipolige Schaltervorrichtung verläuft, bei der der Öffnungsabstand zwischen den Kontakten mindestens 3 mm betragen muß. Der Kreislauf muß durch Sicherungen geschützt werden, die auf die Leistung des Gerätes geeicht sind und er muß mittels einer geeigneten Klemme geerdet werden.

Für den elektrischen Anschluß beachten Sie das elektrische Schema, das unterhalb der Sicherheitshaube der elektrischen Teile angebracht ist.

## INBETRIEBNAHME

Der Standspeicher wird mit kaltem Wasser gefüllt, indem man einen der Hähne für den Warmwassergebrauch öffnet; das Gerät ist voll, wenn aus dem Wasserhahn für die Wasserentnahme Wasser fließt. Überprüfen Sie, ob die Widerstände oder der Thermostat nicht kurzgeschlossen sind und ob sie der Spannung des zugeführten Stroms entsprechen. Vergewissern Sie sich außerdem, ob alle Verbindungsklemmen fest angezogen sind, um ein Überhitzen der Kontakte zu vermeiden. Schalten Sie den Strom ein und kontrollieren Sie das erste Aufheizen. Überprüfen Sie, ob die hydraulischen Anschlüsse dicht sind und fixieren Sie die entsprechenden Muttern bei Bedarf.

## THERMOSTAT

Der Thermostat wird im Werk auf 70°C

eingestellt. Um die Ablagerungen von Kalk zu beschränken, empfehlen wir, diese Temperatureinstellung zu reduzieren. Der Wärmesicherheitsschalter ist in den Thermostat integriert und unterbricht die Stromzufuhr in allen Phasen. Er wird ausgelöst, bevor - aus Gründen wie immer - die Temperatur im Innern des Standspeichers die Sicherheitsbegrenzung übersteigt.

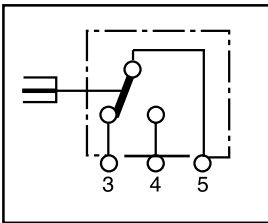
## WARTUNG

Jeder Eingriff und jeder Wartungsvorgang, bei dem die Sicherheitshaube entfernt werden muß oder bei dem der Anschluß an das Wasserverteilernetz gelöst wird, muß von einem Fachmann durchgeführt werden.

**Schalten Sie, vor jedem Eingriff am Gerät, zuerst die Stromzufuhr ab.** Die Heizkessel der Standspeicher sind mit einer Magnesiumanode ausgerüstet, die einen wirksamen Rostschutz darstellt und die auf den Kontrollflansch montiert ist. Überprüfen Sie jährlich den Zustand der Anode, die, falls sie verbraucht sein sollte, ersetzt werden muß. Vor dem Abmontieren des Flansches und der Magnesiumanode muß zuerst der Behälter entleert werden.

Am Wassereinlaß der Sanitäranlagen ist ein Sicherheitsventil anzubringen, das den geltenden Bestimmungen entspricht. Bevor Sie mit den unter Strom stehenden Teilen in Kontakt kommen, schalten Sie die Stromzufuhr ab.

## ELEKTRISCHES SCHEMA

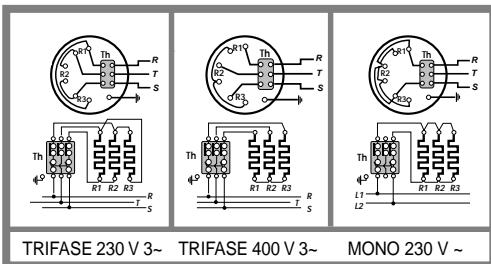
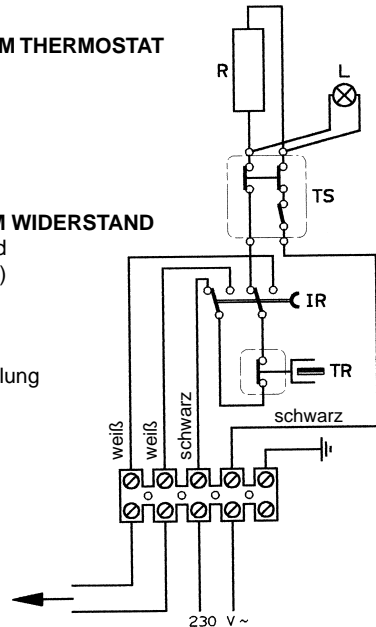


### VERSION MIT VORGESCHALTETEM THERMOSTAT

- 4+ = Geschlossen
- 3- = Heizung
- 5 = Gemeinsam

### VERSION MIT EINPHASIGEM WIDERSTAND

- TS = Thermostat Widerstand (Sicherheitsthermostat)
- IR = Widerstandsschalter (Schalter für Sommer-Winterbetrieb)
- TR = Thermostat zur Einstellung der Temperatur
- R = Widerstand
- L = Kontrolllampe



### VERSION MIT DREIPHASIGEM WIDERSTAND

- L1 L2 = Einphasige Zufuhr
- RTS = Dreiphasige Zufuhr
- TH = Thermostat
- R1 R2 R3 = Widerstände

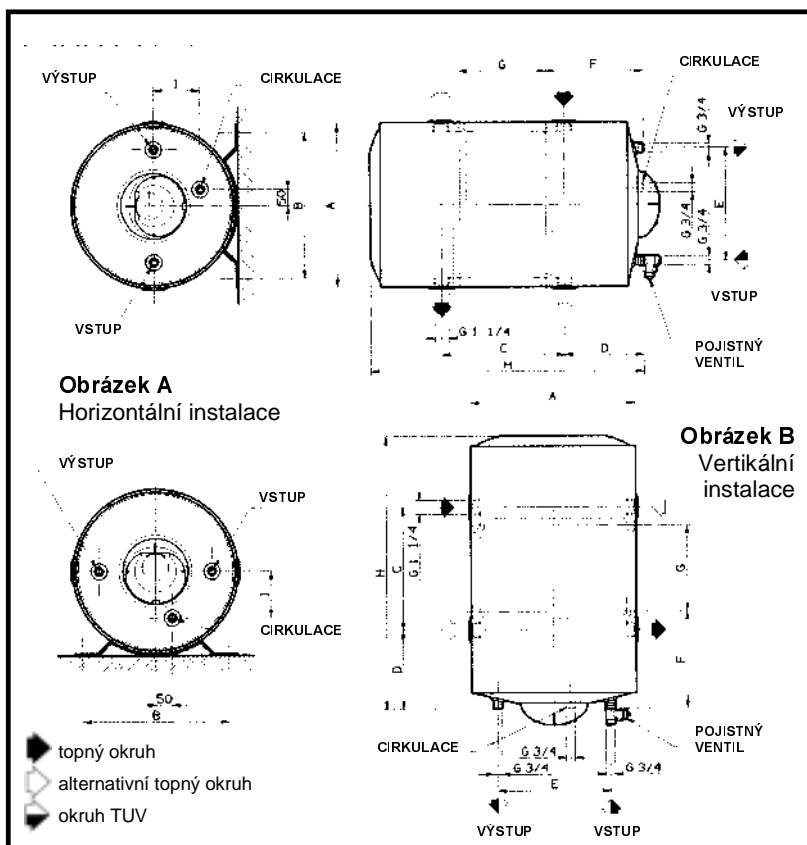
# SMALTOVANÝ OHŘÍVAČ VODY VÝMĚNÍKOVÝ SÉRIE BDR

## INSTALACE

Ohřivače série BDR mohou být instalovány jak v pozici horizontální (obrázek A) tak vertikální (obrázek B).

## UPOZORNĚNÍ

- 1) Připojení pojistného ventilu ke vstupu užitkové vody musí odpovídat platným normám.
- 2) Tlak v topném okruhu nesmí přesahovat 3 bary.



TYP	A	B	C	D	E	F	G	H	I	Teplosměná plocha m <sup>2</sup>
BDR – 120	495	440	745	240	340	285	660	1200	140	0.97
BDR – 150	505	440	790	240	375	355	560	1250	148	1.12
BDR – 200	505	440	1080	240	375	380	800	1540	148	1.49

# NÁVOD K INSTALACI

Ohříváč má být instalován v blízkosti místa hlavního odběru teplé vody a zabránit tak zbytečným ztrátám tepla v rozvodu teplé vody. Pro usnadnění přístupu k elektrickým částem zanechtejте dostatek volného místa v blízkosti ochranného krytu.

Ujistěte se, zda háčky na zdi mají dostatečnou nosnost pro zavěšení ohříváče. Závěs musí být dimenzován na trojnásobnou váhu plného bojleru. Vzdálenosti jsou uvedené v tabulce rozměrů.

## VODOVODNÍ NAPOJENÍ

Napojení na vodovodní síť se provádí pomocí trubky světlosti  $\frac{3}{4}$ ».

**Na ohříváč musí být namontován pojistný ventil na vstupu vody na základě platných norem.** Ventil nesmí být v žádném případě poškozen. Odvod vody z pojistného ventilu je třeba provést do odpadu. Nechejte několik minut odtékat vodu z přívodního potrubí, aby bylo jisté, že potrubí neobsahuje žádné nečistoty např.: kovové piliny, písek a pod. Tyto materiály by mohly proniknout do pojistného tlakového ventilu a způsobit tak špatný chod ohříváče či jeho poškození. Ověřte, zda tlak vody v síti nepřesahuje hodnotu nastavení tlaku pojistného ventilu. V případě většího tlaku je nutné užití redukčního ventilu odpovídající kvality. V tomto případě tlakový ventil musí kapat během ohřevu. Nejlepším řešením je užití speciální expanzní nádoby. Výtok vody pojistným ventilem je běžným jevem a není důvodem záručních oprav. Napojení na topný okruh pomocí trubky světlosti  $1 \frac{1}{4}$ ».

## ELEKTRICKÉ NAPOJENÍ

Elektrické napojení musí být provedeno pomocí vhodně dimenzovaných vodičů. Okruh musí

být chráněn pojistkami podle výkonu zařízení a musí být uzemněn pomocí vhodné zemnicí svorky.

Pro elektrické zapojení sledujte elektrické schéma uvedené na ochranném krytě elektrické části spotřebiče.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Naplňte ohříváč studenou vodou a otevřete kohout teplé vody. Když z kohoutu začne vytékat voda, ohříváč je naplněn.

Ověřte, zda topné těleso a termostat nejsou ve zkratu a že odpovídají danému napětí. Také se ujistěte, zda všechny svorky jsou sevřeny, aby nedošlo k přehřátí napojení. Zapněte ohříváč a zkontrolujte první zahřátí. Zkontrolujte nepropustnost vodovodního napojení a pokud je nezbytné přitáhněte matice.

## TERMOSTAT

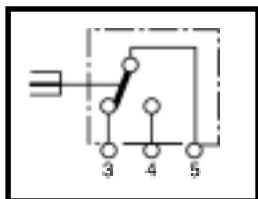
Provozní termostat je nastaven ve výrobním závodě na teplotu 70°C. Pro snížení možné tvorby vodního kamene se doporučuje snížit nastavenou teplotu. Tepelná pojistka je součástí termostatu a přerušuje proud ve všech jeho fázích. Pojistka zasáhne před překročením maximální dovolené teploty.

## ÚDRŽBA

Každý zásah či údržba, která vyžaduje odstranění ochranného krytu či odpojení vodovodního napojení, musí být provedena odborným pracovníkem. **Při každém zásahu musí být odpojen přívod elektrického proudu.**

Nádoba ohřivače je vybavena magnesiovou anodou chránící proti elektrolytické korozi, která je umístěna u příruby. Je nutné kontrolovat ročně stav anody, která v případě opotřebení musí být vyměněna. Pro odmontování příruby a magnesiové anody je nutné vyprázdnit nádrž ohřivače.

## ELEKTRICKÁ SCHÉMATA



### Verze s termostatem

4+ = zavřeno

3- = ohřev

5 = pevné připojení

### Verze s jednofázovým topným tělesem

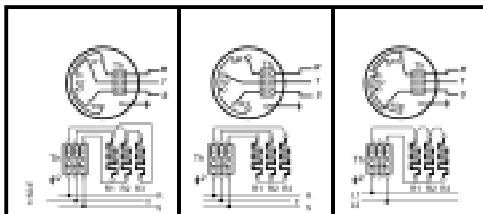
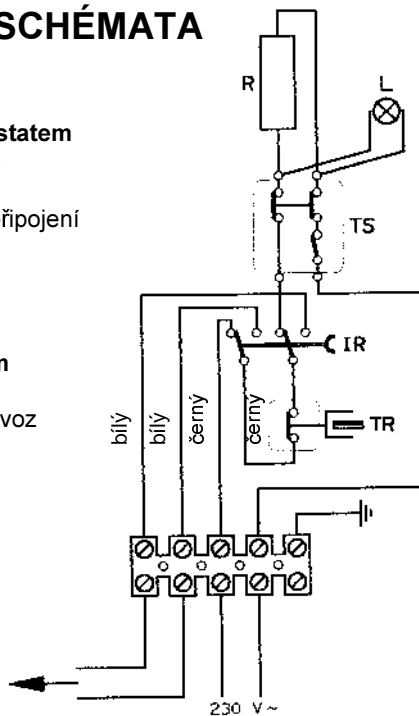
TS = tepelná pojistka

IR = přerušovač letní provoz/zimní provoz

TR = regulátor teploty

R = topné těleso

L = světelná kontrolka



Třífázový 230 V 3~

Třífázový 230 V 3~

Jednofázový 230 V 3~

### Verze s třífázovým topným tělesem

L1 L2 = jednofázové napojení

RTS = třífázové napojení

TH = termostat

R1 R2 R3 = topná tělesa

